

- (GB) SUBMERSIBLE WATER PUMP FOR DIRTY WATER
- (F) POMPE À EAU IMMERGÉE POUR LES EAUX USÉES
- (D) SCHMUTZWASSER-TAUCHPUMPE
- (I) POMPE SOMMERSE PER ACQUE CARICHE
- (NL) DOMEPEL POMP VOOR VUIL WATER
- (E) BOMBAS DE AGUA SUMERGIBLES PARA AGUAS RESIDUALES
- (P) BOMBAS DE ÁGUA SUBMERSÍVEIS PARA ÁGUA SUJA
- (DK) DYK PUMPER TIL SPILDEVAND
- (GR) ΥΠΟΒΥΘΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΑΚΑΘΑΡΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
- (S) NEDSÄNKBARA VATTENPUMPAR FÖR SMUTSIGT VATTEN
- (N) NEDSENKBARE VANNPUMPER FOR SKITTENT VANN
- (FIN) LIKAISEN VEDEN UPPOPUMPPU
- (LV) IEGREMDĒJAMIE ŪDENS SŪKŅI NETĪRAM ŪDENIM
- (LT) PANARDINAMI VANDENS SIURBLIAI NEŠVARIAM VANDENIUI
- (EE) SUKELPUMBAD REOVEE PUMPAMISEKS
- (RUS) ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
- (TR) DALGIÇ PİS SU POMPASI
- (UA) ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ БРУДНОЇ ВОДИ
- (PL) POMPY ZATAPIALNE DO WODY BRUDNEJ
- (RO) POMPE SUBMERSIBILE PENTRU APE MURDARE
- (HU) MERÜLŐ SZIVATTYÚ PISZKOS VÍZHEZ
- (SK) PONORNÉ VODNÉ ČERPADLO NA ŠPINA VÚ VODU
- (CS) PONORNÁ VODNÍ ČERPADLA NA ŠPINA VOU VODU
- (HR) PODVODNA PUMPA ZA PRLJAVU VODU
- (SLO) POTOPNE VODNE ČRPALKE ZA UMAZANO VODO
- (A) مضخات مياه غاطسة للمياه المتسخة

- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
- (F) INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (I) MANUALE DI ISTRUZIONE
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING
- (E) INSTRUCCIONES OPERATIVAS
- (P) INSTRUÇÕES OPERACIONAIS
- (DK) BETJENINGSVEJLEDNING
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- (S) BRUKSANVISNING
- (N) BRUKSANVISNING
- (FIN) KÄYTTÖOHJE
- (LV) DARBOŠANĀS INSTRUKCIJAS
- (LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- (EE) KASUTUSJUHEND
- (RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- (TR) KULLANIM TALİMATLARI
- (UA) ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (RO) INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE
- (HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU
- (CS) NÁVOD K OBSLUZE
- (HR) UPUTE ZA UPOTREBU
- (SLO) NAVODILA ZA UPORABO
- (A) تعليمات التشغيل



**PF 0410 - PF 1010**



**PF 0610 - PF 1110**

## 1. Misure di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). I bambini ed i minori di 16 anni non possono usare la pompa e devono essere tenuti lontani dall'apparecchio collegato.

L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.



**DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare.**

**La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni.**

**Protezione: minimo 10 Amp.**

È previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

**ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.**

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un'attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alle norme DIN 57282 oppure DIN 57245.



(Per la Vostra sicurezza)

La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

Prima della messa in funzione occorre assicurarsi mediante controllo effettuato da personale qualificato, che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione.

- Collegamento a massa.
- Messa a terra della terra sia efficiente.
- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrisponde alle norme di sicurezza dell'ente erogatore di energia elettrica e funziona perfettamente.
- I collegamenti a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di rischio di allagamento i collegamenti a spina devono essere collocati in un luogo sicuro.
- Evitare assolutamente di pompare liquidi aggressivi e prodotti abrasivi. In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali. Si

avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

### **non rispondiamo**

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

## Resistenza

La temperatura massima del liquido da pompare non dovrebbe superare i +35°C con funzionamento continuo.

**Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi!**

In particolare non usare carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici.

## 2. Impiego previsto

### **ATTENZIONE! Settore d'impiego**

**“DRENAGGIO”** – Per travasare e svuotare acqua dolce fino a leggermente inquinata da riserve di acqua piovana.

**“VORTEX”** – Elettropompa sommersa trasportabile, per acque sporche con parti in sospensione. Utilizzata anche come pompa d'emergenza, in caso di inondazioni dove l'acqua è carica di fanghiglia, grazie alle ampie asole della griglia di aspirazione.

**Per ottenere un raffreddamento ottimale del motore la carcassa della pompa è munita di un foro di sfiatione, che permette la fuoriuscita dell'aria ed acqua.**

### **Messa in funzione**



Mettere dapprima la pompa in acqua e inserire poi la spina nella presa. La pompa è pronta all'uso.

NOTA: LA PERDITA DI LUBRIFICANTI POTREBBE PROVOCARE LA CONTAMINAZIONE DEL LIQUIDO

## 3. Prima della messa in funzione

L'installazione dell'elettropompa sommersa avviene in modo:

- fisso con tubazione fissa, oppure
- fisso con tubo flessibile.

### **Fare attenzione**

Per l'installazione occorre fare attenzione che la pompa non venga mai montata sospesa dal tubo di mandata,

ma che venga collocata sempre in posizione rialzata rispetto al fondo del pozzo, affinché nell'aspirazione non venga aspirato anche il fondo fangoso.

Non trasportare o appendere mai la pompa facendo presa sul cavo di allacciamento.

Nelle pompe con interruttore galleggiante quest'ultimo è regolato in modo tale da rendere possibile un'immediata messa in funzione.

**Nota**

Il pozzo della pompa deve avere le dimensioni minime di 40x40x50 cm., affinché l'interruttore galleggiante possa muoversi liberamente. È possibile anche usare pozzi rotondi prefabbricati in calcestruzzo, con diametro interno di circa 40 cm.

**4. Istruzioni per la manutenzione**

L'elettropompa sommersa è un prodotto di qualità che viene sottoposto a rigorosi controlli finali e necessita di scarsa manutenzione.

Per una lunga durata e un funzionamento continuo consigliamo tuttavia una cura costante e controlli regolari.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccare la spina.
- Per l'installazione fissa si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore galleggiante.
- Per l'installazione mobile, è necessario lavare la pompa con acqua chiara, dopo ogni uso.

- Eliminare con un getto d'acqua le particelle fibrose e sedimentarie che eventualmente si depositano nella carcassa della pompa.
- In caso di eccessivi depositi nella carcassa della pompa smontare la griglia di aspirazione svitando le viti a stella. Lavare la carcassa della pompa e rimontare la griglia d'aspirazione in modo corretto.
- Ogni 3 mesi eliminare il fango dal fondo e dalle pareti del pozzo.
- Eliminare i depositi dall'interruttore galleggiante lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.

**ATTENZIONE!**

**“DRENAGGIO”**

**Istruzioni particolari: la pompa non è idonea per pompare acque nere ed acque sabbiose. La pompa non deve funzionare a secco. La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.**

**“VORTEX”**


**La pompa non deve funzionare a secco. La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.**

**Tabella per la determinazione dei guasti**

GUASTO			
	Il motore non funziona		
	Il motore funziona, la pompa non convoglia		
	Portata insufficiente		
	Ripetuti spegnimenti con disinserimento dell'interruttore di protezione		
CAUSE			
Manca la tensione di rete, l'interruttore galleggiante non si inserisce			●
Dispositivo di protezione difettoso			●
Protezione motore staccata, pompa sotto sforzo/bloccata	●		●
Protezione funzionamento a vuoto staccata, il livello d'acqua si è abbassato troppo			●
Pompa difettosa	●		●
Apertura aspirante intasata		●	●
Valvola di non ritorno bloccata o tubo di mandata piegato		●	●
Tubo di mandata intasato		●	●
Corpi estranei nella pompa, girante pompa bloccato	●	●	●
La pompa funziona a vuoto		●	●

**Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.**

## Specifiche tecniche

Modello		PF0410	PF1010	PF0610	PF1110
Tensione	V	230	230	230	230
Frequenza	Hz	50	50	50	50
Consumo di potenza in ingresso (P1)	W	400	1100	550	1100
Velocità del motore (g/m)	min-1	2800	2800	2800	2800
Corrente nominale	A	1.8	4.8	2.5	4.8
Classe di isolamento del motore	KI	B	B	B	B
Protezione del motore	IP	X8	X8	X8	X8
Condensatore	μF	6	16	8	16
Prevalenza massima (H max.)	m	5	10	7	10
Capacità massima (Q max.)	l/min.	140	240	180	250
Temperatura del fluido (H2O max.)	°C	35	35	35	35
Profondità di immersione (  )	m	5	5	5	5
Peso	kg	3.3	5.3	4.6	5.9



Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

**TYPE XXXX**



**n. XXXX min<sup>-1</sup>**

**Q max. XXX - l/min - IP XX - H max. XXX m**

**P<sub>1</sub> XXXW - XXXV XXHz. - XXA - xμF**

**cl. XX H<sub>2</sub>O max XX °C**



Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche in conformità con la Direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**Attenzione:** per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



## Dichiarazione di conformità CE

Valida solo per gli stati europei

Designazione della macchina: pompa sommersa per acque cariche

N. modello/tipo: **PF 0410; PF 1010; PF 0610; PF 1110**

Con la presente dichiariamo che i modelli sopra riferiti ottemperano alle seguenti

### Direttive europee:

2006/95/CE-2004/108/CE

### E sono fabbricate conformemente alle seguenti normative:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

### La documentazione tecnica è conservata da:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Inghilterra

Tomoyasu Kato

Direttore

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Giappone